

ГЕНЕАЛОГИЧЕСКИЕ СВЯЗИ
ПУСТОЗЕРСКОГО СБОРНИКА ЗАВОЛОКО
И ПРОИЗВОДНЫХ ОТ НЕГО СПИСКОВ

DOI 10.31860/2712-7591-2020-1-131-135

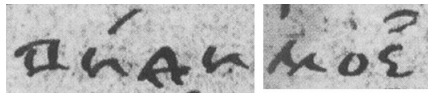
Как известно, до нас дошли два сборника с Житием протопопы Аввакума, написанные рукой самого автора в 70-х гг. XVII в.: сборник из собрания В. Г. Дружинина (БАН, собр. Дружинина, № 746) и из собрания И. Н. Заволоко (ИРЛИ, оп. 24, № 43). Оба они называются Пустозерскими сборниками. Если сборник Дружинина, который предшествует по времени написания сборнику Заволоко, содержит разные сочинения пустозерских узников: дьякона Федора, священника Лазаря, протопопы Аввакума и соловецкого инока Епифания, — то сборник Заволоко содержит только несколько сочинений Аввакума и Епифания, включая автобиографические Жития обоих авторов. К рукописной традиции второго из них принадлежат пять списков XVIII—XIX вв., повторяющих по составу сборник Заволоко, а также рукопись из собр. Титова № 4218, в состав которой входит только одно произведение — Житие протопопы Аввакума в редакции сборника Заволоко.

Согласно исследованию Н. С. Демковой, все списки Жития протопопы Аввакума в этой редакции делятся на две ветви: одна восходит непосредственно к сборнику Заволоко (списки РГБ, ф. 17 (собр. Барсова), № 200; РНБ, собр. ОЛДП, Q. 730, и собр. Титова, № 4218); другая отражает следы осто-

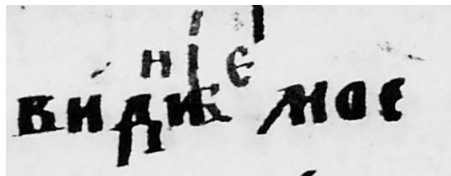
рожной, но последовательной правки, сделанной, вероятно, на Выгу (списки БАН, собр. Дружинина, № 245, и собр. Бурцева, № 10, а также утраченный список Казанской духовной академии № 1679) [Демкова, с. 25–27]. В нашей работе будут рассмотрены генеалогические связи только первой из этих ветвей, происходящей непосредственно от сборника Заволоко.

Как показал текстологический анализ четырех рукописей, принадлежащих к этой ветви, текст сборника из собрания Барсова № 200 (кон. XVIII — нач. XIX в.) почти буквально следует сборнику Заволоко. В свою очередь, текст сборника ОЛДП Q. 730 (40-е гг. XIX в.) практически совпадает с первыми двумя частями сборника Барсова. Что же касается рукописи из собр. Титова № 4218 (кон. XVIII в.), то она стоит в этой группе особняком, поскольку в ней отсутствуют отдельные исправления и лакуны, которые встречаются в списках из собраний Барсова и ОЛДП, и наоборот.

В подтверждение сказанного приведем несколько примеров. Монолог Аввакума о видении трех кораблей в тексте Жития «Что се **видимое**? И что будет плавание?» (сб. Заволоко, л. 16) передан в списке ОЛДП следующим образом: «Что се **видѣніе мое**? И что будет плавание?» (л. 14 об.). Объяснением этому служит то обстоятельство, что в списке Заволоко слово «видимое» разделено переносом между строками: «види-» (в конце одной строки) и «-мое» (в начале следующей). При копировании этого места с оригинала создатель барсовского списка ошибочно истолковал эти две части одного слова как два разных слова: «видѣніе мое». При этом он затер в списке Барсова два старых ударения («види мое») и поставил одно новое: «видѣніе мое» (л. 16). Позднее переписчик списка ОЛДП, копируя текст барсовского списка, не разобравшись, отнес это ударение к окончанию слова «-ніе» (добавленному в его протографе над строкой).



Сборник Заволоко (л. 16)



собр. Барсова, № 200 (л. 16)

Видѣніе мое

собр. ОЛДП, Q. 730 (л. 14 об.)

Приведем еще один пример, свидетельствующий о том, что список Барсова был переписан непосредственно со сборника Заволоко, а сам, в свою очередь, послужил протографом для списка ОЛДП. Рассмотрим, как в обоих этих поздних списках была передана фраза из Жития Аввакума: «Таже инъ **начальник** во ино время на мя разсвирѣпел» (сб. Заволоко, л. 16 об.). Как и в предыдущем случае, в сборнике Заволоко слово «началник» было разделено переносом на две части: «начал-» и «-ник», что привело в поздних списках к образованию двух новых слов. В списке Барсова вторая часть слова («-ник») была исправлена на «нѣкто». В итоге получилось: «начал нѣкто». Эти же слова читаются в списке ОЛДП (примечательно, что в слове «нѣкто» буква «ѣ» носит следы первоначального «и», сохранившиеся и в его протографе).

Сборник Заволоко (л. 16 об.)

начал нѣкто

собр. Барсова, № 200 (л. 16 об.)

начал нѣкто

собр. ОЛДП, Q. 730 (л. 15)

Еще один важный аргумент в пользу того, что список Барсова был скопирован непосредственно со сборника Заволоко, содержится в другом сочи-

нении Аввакума, входящем в оба эти сборника, — «Снискании и собрании о божестве и о твари и како созда Бог человека». В сборнике Барсова в этом сочинении читается следующий пассаж: «И в' первый д(е)нь Б(о)гъ звѣзду сотворилъ и положилъ на тверди н(е)б(е)снѣй, — ей же имя Аррись; а во второй д(е)нь звѣзду сотворилъ, — ей же имя Ермись; а в' третий д(е)нь Кронъ; а в' четвертый Артемиду вѣчнми, овни во огнь, а инии в' тартар' || и с(о)лнце в' той же день сотворилъ...» (л. 120—120 об.). Связано это с тем, что в сборнике Заволоко (послужившем, как мы полагаем, протографом для барсовского сборника) продолжение этой фразы о 4-м дне творения («...а в четвертый Артемиду, и солнце в той же д(е)нь сотворил» (л. 141—141 об.)) помещено на л. 141 об., а случайно добавленные в барсовский список слова про «вечный огонь» и «тартар» читаются на обороте следующего листа (л. 142 об.). Очевидно, этим и объясняется ошибка писца барсовского сборника, который, нечаянно перелистнув сразу два листа своего протографа, продолжил писать текст с другого места. Но затем, заметив ошибку, исправил ее и вернулся на лист назад.

Наконец, еще одним аргументом в пользу нашей гипотезы может служить следующий пассаж из того же сочинения Аввакума («Снискания»): «Видите, звѣрие, д(у)хом движими, стекаются, слѣоны и вельбуды от Инъдии грядуща, львы и рыси, волцы и медвѣди со овцами и козами смѣшены, другъ друга не вреждаху!» (л. 155 об.). В нем Аввакум неясно написал в сборнике Заволоко слово «слѣоны», в котором знак ударения соприкасается с буквой «о», из-за чего она выглядит как «у». Это, в свою очередь, вызвало ошибку в списке Барсова: писец его сначала написал это слово с буквой «у» («слуны»), но потом исправил ее на правильную букву (л. 131 об.). Отмечу, что аввакумовское ударение «слѣоны» в форме именительного падежа множественного числа, согласно Словарю древнерусских ударений Зализняка, является вполне обычным для акцентуации того времени [Зализняк, с. 509]. Кстати, такое же ударение («слѣоны») стоит и в другом авторском списке Жития Аввакума — Пустозерском сборнике из собр. Дружинина (л. 324 об.).

Рассмотренные примеры, кажется, не оставляют сомнений в том, что барсовский сборник является непосредственной копией сборника Заволоко. Что же касается взаимоотношения барсовского сборника со сборником ОЛДП, то, как представляется, приведенные палеографические наблюдения довольно ясно свидетельствуют о существовании между ними прямой генеалогической связи.

При этом надо отметить, что в списке Барсова нам встретился и целый ряд индивидуальных (ошибочных) чтений, которых нет в списке ОЛДП. По-видимому, объясняется это тем, что все они относятся к столь явным

ошибкам, что писец рукописи ОЛДП мог без труда определить их ошибочность из контекста и исправить в своем списке. Один из таких примеров приведен ниже. Речь в нем идет об известном эпизоде из Жития инока Елифания, который читается в сборнике Заволоко следующим образом: «И воздѣх руцѣ мои на н(е)бо, хвалу и бл(а)годарение воздая Х(рис)ту и Б(огороди)це, и падох предо образом на землю лицом, и помоляся поклонами и м(о)л(и)твами, **да поможет ми** Б(о)гъ паки кѣлейцу построити» (л. 122). А вот в сборнике Барсова слова «да поможет ми» переданы в искаженном виде: «да **по||женет** ми» (л. 103 об. — 104). Что же касается переписчика сборника ОЛДП, то ему удалось восстановить в этом месте правильное чтение: «да **поможет** ми» (л. 95), но при этом в самой рукописи все же сохранился след от ошибки в ее протографе. Первоначально в ней также было написано: «да **поженет**», но затем переписчик исправил это слово, затерев его заключительную часть и добавив недостающие буквы над строкой.

В заключение подведем итоги. Итак, как нам удалось установить, сборник из собрания Барсова № 200 был скопирован непосредственно со сборника Заволоко. Другим представителем той же ветви рукописной традиции оказался сборник из собрания ОЛДП Q. 730, текст которого восходит к сборнику Заволоко через посредство барсовского. К сожалению, мы не знаем точно, где эти поздние копии с Пустозерского сборника были выполнены. Скорее всего, это произошло не на Выгу, поскольку ни один из этих сборников не относится к поморской традиции (ни по почерку, ни по принципам оформления рукописи) [Демкова, с. 27]. Этот вывод представляется важным для выяснения истории бытования сборника Заволоко в конце XVIII — начале XIX в. Ведь если барсовский список был списан со сборника Заволоко не на Выгу — значит, в указанный период сборник Заволоко мог находиться где-то за пределами Выговского общезиельства.

Литература

- Демкова — Демкова Н. С. Житие протопопа Аввакума: (Творческая история произведения). Л., 1974. 168 с.
 Зализняк — Зализняк А. А. Древнерусское ударение: Общие сведения и словарь. М., 2014. 728 с.

References

- Demkova, N. S. (1974). *Zhitie protopopa Avvakuma: (Tvorcheskaya istoriya proizvedeniya)*. Leningrad, 168 p.
 Zaliznyak, A. A. (2014). *Drevnerusskoe udarenie: Obshchie svedeniya i slovar'*. Moscow, 728 p.